



SUPREME COURT OF CANADA

COUR SUPRÊME DU CANADA

BULLETIN OF PROCEEDINGS

BULLETIN DES PROCÉDURES

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

During Court sessions the Bulletin is usually issued weekly.

Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

Consult the Supreme Court of Canada website at www.scc-csc.ca for more information.

Pour de plus amples informations, consulter le site Web de la Cour suprême du Canada à l'adresse suivante : www.scc-csc.ca

September 29, 2017

1339 - 1360

Le 29 septembre 2017

CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

Applications for leave to appeal filed	1339 - 1340	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1341	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	1342 - 1354	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	1355 - 1354	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	1355	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Pronouncements of appeals reserved	1356	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	1357 - 1360	Sommaires de jugements récents

NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Valérie Bergey
Valérie Bergey

v. (37657)

Attorney General of Canada (F.C.)
Caroline Engmann
A.G. of Canada

FILING DATE: 10.04.2017

Carolyn Hagan et al.
Carolyn Hagan

v. (37747)

Muffy Eames Van Nostrand (Que.)
Pierre McMartin
Beaudry, Bertrand LLP

FILING DATE : 05.06.2017

Ramzi Daniel
Robert Allard
Dumas Gagné Théberge

c. (37749)

Ville de Mont-Saint-Hilaire et autres (Qc)
Steve Cadrin
Dufresne Hébert Comeau

DATE DE PRODUCTION : 07.09.2017

Systèmes Techno-Pompes inc. et autre
Marc-André Gravel
Gravel Bernier Vaillancourt

c. (37732)

**Travailleurs et Travailleuses unis de
l'alimentation et du commerce, section locale
503 (Qc)**
Marie-Claude St-Amand
Melançon, Marceau, Grenier & Sciortino

DATE DE PRODUCTION : 08.09.2017

Dawn Hillman
Dawn Hillman

v. (37663)

Ian Letchford (Ont.)
Ian Letchford

FILING DATE : 22.06.2017

Louis Béliveau
Louis Béliveau

v. (37744)

Town of Sackville (N.B.)
George L. Cooper
Cox & Palmer

FILING DATE: 06.09.2017

Robert Lavigne
Robert Lavigne

v. (37738)

**Canadian Human Rights Commission et al.
(F.C.)**
Caroline Laverdière
P.G. du Canada

FILING DATE: 01.09.2017

**Brenlee Kemp on her own behalf and as
Executrix of the Estate of Shannon Jean Kemp,
deceased**

Jennifer Klinck
Power Law

v. (37734)

**Vancouver Coastal Health Authority Ltd., dba
Vancouver General Hospital et al. (B.C.)**
Eric J.A. Stanger
Dives, Harper & Stranger

FILING DATE: 12.09.2017

Gary Neinstein et al.

Chris G. Paliare
Paliare Roland Rosenberg Rothstein LLP

v. (37739)

Cassie Hodge (Ont.)

Peter I. Waldmann

FILING DATE: 13.09.2017

Neloni Gunawardena

Eugene Meehan, Q.C.
Supreme Advocacy LLP

v. (37742)

Callum Bruff-Murphy et al. (Ont.)

Geoffrey D.E. Adair
Adair Barristers LLP

FILING DATE : 14.09.2017

Brian Andrew Malley

Nathan J. Whiting
Beresh Aloneissi O'Neill Hurley O'Keefe
Millsap

v. (37740)

Her Majesty the Queen (Alta.)

Christine Rideout
A.G. of Alberta

FILING DATE: 13.09.2017

Nathan John Hall

Christopher Terepocki
Grace, Snowdon & Terepocki LLP

v. (37745)

Canada (Minsiter of Justice) (B.C.)

John Gibb-Carsley
A.G. of Canada

FILING DATE : 14.09.2017

**APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE
LAST ISSUE**

**DEMANDES SOUMISES À LA COUR
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

SEPTEMBER 25, 2017 / LE 25 SEPTEMBRE 2017

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Côté and Brown JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Côté et Brown**

- | | | | | |
|----|-------|---|----|--|
| 1. | 37642 | Kassem Mazraani
(F.C.) (Civil) (By Leave) | v. | Industrial Alliance Insurance and Financial
Services Inc., et al. |
| 2. | 37624 | Shirley A. Hok
(Alta.) (Civil) (By Leave) | v. | Her Majesty the Queen in Right of Alberta, et
al. |
| 3. | 37566 | Yves Brunette, ès qualités de fiduciaire de
Fiducie Maynard 2004, et al.
(Qc) (Civile) (Autorisation) | c. | Legault Joly Thiffault, s.e.n.c.r.l., et al. |

**CORAM: Abella, Gascon and Rowe JJ.
Les juges Abella, Gascon et Rowe**

- | | | | | |
|----|-------|---|----|-------------------------------|
| 4. | 37679 | Rogers Communications Inc.
(F.C.) (Civil) (By Leave) | v. | Voltage Pictures, LLC, et al. |
| 5. | 37609 | Nadine Watchmaker-Wolfe, a minor by her Next
friend, Steve Wolfe, et al.
(Alta.) (Civil) (By Leave) | v. | Sonex Construction Ltd. |
| 6. | 37652 | Hachmi Hammami
(Qc) (Civile) (Autorisation) | c. | Diane Daoust, et al. |

**CORAM: Moldaver, Karakatsanis and Wagner JJ.
Les juges Moldaver, Karakatsanis et Wagner**

- | | | | | |
|----|-------|---|----|--------------------------|
| 7. | 37641 | M.G. W.
(Ont.) (Criminal) (By Leave) | v. | Valentine Ngoddy, et al. |
| 8. | 37663 | Dawn Hillman
(Ont.) (Civil) (By Leave) | v. | Ian Letchford |

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
DEMANDES D'AUTORISATION**

SEPTEMBER 28, 2017 / LE 28 SEPTEMBRE 2017

37610 **David Alexander Parsons v. The Law Society of British Columbia**
(B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA42843, 2016 BCCA 435, dated October 31, 2016, is dismissed with costs.

Charter of Rights – Freedom of association – Right to equality – Law of professions – Whether s. 15(5) of the *Legal Profession Act* applies in this case – Whether the operation of s. 15(5) is limited to lawyers who have been barred or disciplined for previous infractions or non-lawyers who are actively engaged in the practice of law – Whether there is a right under common law to be represented by a friend or other adviser in preference to a licenced attorney and whether an attempt to extinguish this ancient right violates ss. 2 and 15 of the *Charter – Legal Profession Act*, S.B.C. 1998, c. 9, s. 15(5).

The Respondent, Law Society of British Columbia seeks an order under s. 85(6) of the *Legal Profession Act*, S.B.C. 1998, c. 9 to prohibit the Applicant, Mr. Parsons from commencing, prosecuting or defending any proceeding in any court, other than representing himself as an individual party to a proceeding. Mr. Parsons is not a lawyer and is not a member of the Law Society. He has not represented himself as a lawyer, but he has provided legal assistance to others in various matters over the years. He does not charge for his services. An injunction application was brought by the Law Society of British Columbia after Mr. Parsons became involved in and prosecuted legal proceedings on behalf of the owner of a dog that had been taken into custody by the SPCA. Mr. Parsons was found to have contravened s. 15(5) of the *Legal Profession Act* and was permanently prohibited and enjoined from commencing, prosecuting or defending a proceeding in any court in the name of another person. The Court of Appeal dismissed Mr. Parsons' appeal.

May 6, 2015
Supreme Court of British Columbia
(Fisher J.)
[2015 BCSC 742](#); S151214

Applicant prohibited from commencing, prosecuting or defending a proceeding in any court in the name of another person

October 31, 2016
Court of Appeal for British Columbia (Vancouver)
(Newbury, Saunders and Groberman JJ.A.)
[2016 BCCA 435](#); CA42843

Appeal dismissed

December 30, 2016
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

37610 **David Alexander Parsons c. Law Society of British Columbia**
(C.-B.) (Civile) (Sur autorisation)

Coram : La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA42843, 2016 BCCA 435, daté du 31 octobre 2016, est rejetée avec dépens.

Charte des droits – Liberté d'association – Droit à l'égalité – Droit des professions – Le par. 15(5) de la *Legal Profession Act* s'applique-t-il en l'espèce? – L'application du par. 15(5) se limite-t-elle aux avocats à qui l'on a interdit d'accomplir certains actes ou qui ont fait l'objet de mesures disciplinaires pour des infractions antérieures, ou aux non-avocats qui exercent activement le droit? – Existe-t-il en common law le droit d'être représenté par un ami ou un autre conseiller plutôt que par un avocat autorisé à exercer le droit, et la tentative d'éteindre ce droit ancien viole-t-elle les art. 2 et 15 de la Charte? – *Legal Profession Act*, S.B.C. 1998, c. 9, par. 15(5).

L'intimée, la Law Society of British Columbia, cherche à obtenir une ordonnance conformément au par. 85(6) de la *Legal Profession Act*, S.B.C. 1998, c. 9 afin d'interdire au demandeur, M. Parsons, d'intenter, de continuer ou de contester une action devant tout tribunal, autrement qu'en se représentant lui-même à titre de partie individuelle à une instance. M. Parsons n'est pas avocat et n'est pas membre de la Law Society of British Columbia. Il ne s'est pas représenté lui-même en tant qu'avocat, mais il a fourni une aide juridique à d'autres personnes dans diverses affaires au fil des ans. Il fournit ses services gratuitement. La Law Society of British Columbia a présenté une demande d'injonction après que M. Parsons a intenté une action en justice au nom du propriétaire d'un chien qui a été pris en charge par la SPCA. M. Parsons a été déclaré coupable d'avoir contrevenu au par. 15(5) de la *Legal Profession Act* et il lui a été interdit de façon permanente d'intenter, de continuer ou de contester une action devant tout tribunal au nom d'une autre personne. La Cour d'appel a rejeté l'appel de M. Parsons.

6 mai 2015
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge Fisher)
[2015 BCSC 742](#); S151214

Interdiction imposée à l'appelant d'intenter, de continuer ou de contester une action devant tout tribunal au nom d'une autre personne

31 octobre 2016
Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver)
(Juges Newbury, Saunders et Groberman)
[2016 BCCA 435](#); CA42843

Rejet de l'appel

30 décembre 2016
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

37595 Joseph Briante by his Litigation Guardian Carol Briante v. Vancouver Island Health Authority doing business as Royal Jubilee Hospital, Helen Mary Ross and Tami Hoof - and between - Carol Briante, James Briante and Carter Hovey v. Vancouver Island Health Authority doing business as Royal Jubilee Hospital, Tami Hoof and Helen Mary Ross (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté and Rowe JJ.

The motion to join two court file numbers of the Court of Appeal for British Columbia in one leave application is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Victoria), Numbers CA42133 and CA42134, 2017 BCCA 148, dated April 5, 2017, is dismissed with costs.

Torts – Medical malpractice – Negligence – Causation – Evidence – Patient attempting suicide after being released from psychiatric emergency – Action for damages by patient and his family against hospital, attending physician and nurse for his injuries and for family’s emotional distress – Can a trial judge properly assess “but for” causation when he expressly states that he is forbidden from engaging in inferential reasoning on the facts presented? – When negligence involves an act of omission, can the actor whose conduct is at issue defeat causation without addressing their own standard of care? – Does negligence arising in the context of mental health assessment by a multiparty medical team implicate issues of dependency causation such that the material contribution to risk approach to causation may be justified?

Mr. Briante’s family took him to a hospital because they were seriously concerned about his mental health. Mr. Briante was directed to psychiatric emergency where he saw a psychiatric nurse, Tami Hooff. Dr. Helen Ross, one of the emergency room physicians on duty, attended at psychiatric emergency, conferred with Nurse Hooff and interviewed Mr. Briante. Dr. Ross concluded that he could be released without an immediate referral to an on-call psychiatrist. Six days later, Mr. Briante attempted suicide in the presence of his family members. He suffered brain damage and has physical and cognitive deficits as a result.

Mr. Briante and his family commenced actions against the Vancouver Island Health Authority doing business as Royal Jubilee Hospital (“VIHA”), Nurse Hooff and Dr. Ross, claiming damages in negligence for Mr. Briante’s injuries and for psychological injuries suffered by the family as a result of witnessing his suicide attempt.

August 8, 2014
Supreme Court of British Columbia
(Bracken J.)
[2014 BCSC 1511](#) and [2015 BCSC 807](#)

Medical malpractice action dismissed

April 5, 2017
Court of Appeal for British Columbia
(Victoria)
(Donald, Goepel and Fitch JJ.A.)
[2017 BCCA 148](#)

Appeal dismissed; cross-appeal allowed

June 2, 2017
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

37595 **Joseph Briante par sa tutrice à l'instance Carol Briante c. Vancouver Island Health Authority exerçant ses activités sous le nom de Royal Jubilee Hospital, Helen Mary Ross et Tami Hoof - et entre - Carol Briante, James Briante et Carter Hovey v. Vancouver Island Health Authority exerçant ses activités sous le nom de Royal Jubilee Hospital, Tami Hoof et Helen Mary Ross**
(C.-B.) (Civile) (Sur autorisation)

Coram : La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté et Rowe

La requête pour joindre deux numéros de dossier de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique dans une demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Victoria), numéros CA42133 et CA42134, 2017 BCCA 148, daté du 5 avril 2017, est rejetée avec dépens.

Responsabilité délictuelle – Faute médicale – Négligence – Lien de causalité – Preuve – Le patient a fait une tentative de suicide après avoir obtenu son congé de l'urgence psychiatrique – Action en dommages-intérêts intentée par le patient et sa famille contre l'hôpital, la médecin traitante et l'infirmière pour les lésions subies par le patient et le trouble émotionnel subi par sa famille – Le juge du procès peut-il correctement évaluer le lien de causalité fondé sur un « facteur déterminant » lorsqu'il déclare expressément qu'il lui est interdit de se livrer à un raisonnement par induction portant sur les faits présentés? – Lorsque la négligence implique une omission, l'acteur dont la conduite est en cause peut-il écarter le lien de causalité sans aborder sa propre norme de diligence? – La négligence qui prend naissance dans le contexte d'une évaluation de la santé mentale par une équipe médicale soulève-t-elle des questions de lien de causalité tributaire de la conduite d'un tiers, justifiant ainsi le recours au critère de la contribution appréciable au risque en ce qui concerne le lien de causalité?

Des membres de la famille de M. Briante l'ont conduit à l'hôpital parce qu'ils étaient vivement préoccupés par sa santé mentale. Monsieur Briante a été dirigé à l'urgence psychiatrique où il a vu une infirmière psychiatrique, Tami Hoof. La docteure Helen Ross, l'un des médecins en service à la salle d'urgence, s'est rendue à l'urgence psychiatrique, a discuté avec l'infirmière Hoof et s'est entretenue avec M. Briante. La docteure Ross a conclu que M. Briante pouvait obtenir son congé sans être immédiatement vu par un psychiatre de garde. Six jours plus tard, M. Briante a tenté de se suicider en présence de membres de sa famille. Il a subi des lésions cérébrales qui ont entraîné des déficits physiques et cognitifs.

Monsieur Briante et sa famille ont intenté des actions contre la Vancouver Island Health Authority exerçant ses activités sous le nom de Royal Jubilee Hospital (« VIHA »), l'infirmière Hooff et la docteure Ross, réclamant des dommages-intérêts en négligence pour les lésions subies par M. Briante et pour les préjudices psychologiques subis par les membres de la famille témoins de sa tentative de suicide.

8 août 2014
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge Bracken)
[2014 BCSC 1511](#) et [2015 BCSC 807](#)

Rejet de l'action pour faute médicale

5 avril 2017
Cour d'appel de la Colombie-Britannique
(Victoria)
(Juges Donald, Goepel et Fitch)
[2017 BCCA 148](#)

Rejet de l'appel; arrêt accueillant l'appel incident

2 juin 2017
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

37567 **Lubov Volnyansky v. Yuri Volnyansky** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram:

(COURT FILE CONTAINS INFORMATION THAT IS NOT AVAILABLE FOR INSPECTION BY THE PUBLIC)

Family law – Spousal support – Civil procedure – Application for leave to appeal – Whether Divisional Court erred in accepting trial judge’s findings of fact and failing to allow appeal to vary or set aside support order – Whether Court of Appeal below erred in denying leave to appeal.

The application stems from a motion brought in 2013 by Lobov Volnyansky, requesting the variation of an order for spousal support made in 2008 after the parties separated. The motion was dismissed on the basis that no material change in circumstances had been established. Ms. Volnyansky appealed to the Ontario Superior Court of Justice, Family Court. The Family Court appeal judge dismissed Ms. Volnyansky’s appeal, refusing her request to set aside the original order and to make additional spousal and child support orders, finding the 2008 order was based on an agreement between the parties reached at the opening of the trial and, in any event, there was no evidence of any material change in circumstances that would justify a variation. Ms. Volnyansky appealed to the Divisional Court.

The Ontario Superior Court of Justice, Divisional Court, dismissed the appeal, finding the Family Court appeal judge made no errors, correctly concluding there was no evidence before the court to support a variation of the support orders. The Ontario Court of Appeal dismissed Ms. Volnyansky’s application for leave to appeal.

March 17, 2016
Ontario Superior Court of Justice
Divisional Court
(Wilson and Horkins JJ. and Marrocco
A.C.J.S.C.)
[2016 ONSC 1990](#)

Applicant’s appeal from order of Ontario Superior Court of Justice dismissing motion to vary support order, dismissed.

September 2, 2016
Court of Appeal for Ontario
(Laskin, Sharpe and Miller JJ.A.)
Unreported endorsement

Applicant’s application for leave to appeal, dismissed.

May 11, 2017
Supreme Court of Canada

Motion for extension of time to serve and file application for leave to appeal and application for leave to appeal, filed.

37567 **Lubov Volnyansky c. Yuri Volnyansky** (Ont.) (Civile) (Sur autorisation)

Coram :

(LE DOSSIER DE LA COUR RENFERME DES DONNÉES QUE LE PUBLIC N’EST PAS AUTORISÉ À CONSULTER)

Droit de la famille – Pension alimentaire au profit d’un époux – Procédure civile – Demande d’autorisation d’appel – La Cour divisionnaire a-t-elle eu tort d’accepter les conclusions de fait du juge de première instance et de ne pas

accueillir l'appel en vue de modifier ou d'annuler l'ordonnance alimentaire? – La Cour d'appel a-t-elle eu tort de refuser l'autorisation d'interjeter appel?

La demande découle d'une motion présentée en 2013 par Lubov Volnyansky, sollicitant la modification d'une ordonnance alimentaire à son profit, comme épouse, rendue en 2008 après que les parties se sont séparées. La motion a été rejetée parce qu'aucun changement de situation important n'avait été établi. Madame Volnyansky a interjeté appel à la Cour supérieure de justice de l'Ontario, Cour de la famille. Le juge d'appel de la Cour de la famille a rejeté l'appel de Mme Volnyansky, rejetant sa demande en annulation de l'ordonnance initiale et refusant de prononcer des ordonnances alimentaires additionnelles à son profit, comme épouse, et au profit des enfants, concluant que l'ordonnance de 2008 était fondée sur un accord que les parties avaient conclu à l'ouverture du procès et que de toute façon, il n'existait aucune preuve de changement de situation important qui justifierait une modification. Madame Volnyansky a interjeté appel à la Cour divisionnaire.

La Cour supérieure de justice de l'Ontario, Cour divisionnaire, a rejeté l'appel, concluant que le juge de la Cour de la famille n'avait commis aucune erreur, concluant à bon droit que la cour n'était saisie d'aucun élément de preuve pour appuyer une modification des ordonnances alimentaires. La Cour d'appel de l'Ontario a rejeté la demande de Mme Volnyansky en autorisation d'interjeter appel.

17 mars 2016
Cour supérieure de justice de l'Ontario
Cour divisionnaire
(Juges Wilson et Horkins, et juge en chef adjoint
Marrocco)
[2016 ONSC 1990](#)

Rejet de l'appel de la demanderesse de l'ordonnance de la Cour supérieure de justice de l'Ontario rejetant la motion en modification de l'ordonnance alimentaire.

2 septembre 2016
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Laskin, Sharpe et Miller)
Jugement manuscrit inédit

Rejet de la demande de la demanderesse en autorisation d'interjeter appel.

11 mai 2017
Cour suprême du Canada

Dépôt de la requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel et de la demande d'autorisation d'appel.

37507 **Luc Bernard d'Abadie v. Her Majesty the Queen - and between - Luc Bernard d'Abadie v. Her**
37508 **Majesty the Queen** (Sask.) (Criminal) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The motions for an extension of time to serve and file the applications for leave to appeal in 37507 and 37508 are granted. The motions to join the applications for leave to appeal are granted and the applications shall be joined under 37507. The applications for leave to appeal from the judgments of the Court of Appeal for Saskatchewan, Number CACR2814, dated July 12, 2016, and Number CACR2772, 2016 SKCA 72, dated June 8, 2016, are dismissed without costs.

Canadian Charter of Rights and Freedoms — Criminal law — Extraordinary remedies — *Habeas corpus* — Accused sentenced to 18 months' imprisonment following guilty plea to possession of cannabis for purpose of trafficking and to unlawfully producing controlled substance, both contrary to *Controlled Drugs and Substances Act*, SC 1996, c 19 — Accused did not appeal, but applied for writ of *habeas corpus* — *Habeas corpus* application dismissed — Accused's appeal from dismissal of *habeas corpus* application dismissed — Accused's application for extension of time to appeal conviction and sentence also dismissed.

Mr. d'Abadie was charged with possession of cannabis for the purposes of trafficking contrary to s. 5(2) of the *Controlled Drugs and Substances Act*, SC 1996, c 19, and with unlawfully producing a controlled substance contrary to s. 7. The allegations are alleged to have occurred on or about September 8, 2000. The respondent Crown proceeded with these charges as an indictable offence and on October 19, 2011, Mr. d'Abadie elected to be tried by Queen's Bench judge and jury. Eventually, acting on his own as a self-represented litigant, Mr. d'Abadie agreed to a consent committal without the need for a preliminary inquiry. This occurred on October 5, 2012. A pre-trial conference was then held before Ball J. of the Court of Queen's Bench on January 28, 2013.

On April 24, 2013, Mr. d'Abadie re-elected to Provincial Court and entered a guilty plea to the two charges. A pre-sentence report was ordered, but sentencing did not proceed because Mr. d'Abadie, who was released on bail, failed to appear contrary to the terms of his release. He was eventually picked up on a bench warrant over two years later and remanded into custody. On January 20, 2016, Mr. d'Abadie was sentenced to 18 months' imprisonment. It appears that he had made an unsuccessful attempt to expunge his guilty plea. Mr. d'Abadie did not appeal the refusal to expunge his guilty plea or sentence. Instead, he applied for a writ of *habeas corpus*. His application was dismissed by Layh J. of the Court of Queen's Bench in a decision rendered on March 24, 2016, as was his appeal from that decision. Mr. d'Abadie proceeded to file a Notice of Motion in the Court of Appeal on June 24, 2016, seeking an extension of the time to appeal his conviction and sentence pursuant to s. 678(2) of the *Criminal Code*, RSC 1985, c C-46, and seeking judicial interim release. Herauf J.A., who heard his application on July 12, 2016, dismissed it. On August 2, 2016, Mr. d'Abadie filed a Notice of Appeal with the Court of Queen's Bench, to expunge his guilty plea and to be released pending appeal. That appeal was also dismissed.

March 24, 2016
Court of Queen's Bench of Saskatchewan
(Layh J.)
[2016 SKQB 101](#)

Application for *habeas corpus* dismissed.

June 8, 2016
Court of Appeal for Saskatchewan
(Ottenbreit, Caldwell and Ryan-Froslic JJ.A.)
[2016 SKCA 72](#)

Appeal against dismissal of application for *habeas corpus* dismissed.

July 12, 2016
Court of Appeal for Saskatchewan
(Herauf J.A.)

Application to extend time to appeal conviction and sentence dismissed.

September 9, 2016
Court of Queen's Bench of Saskatchewan
(Schwann J.)

Further application to extend time to appeal conviction and sentence dismissed.

February 28, 2017
Supreme Court of Canada

Two applications for leave to appeal filed, together with motion to join two applications for leave to appeal and with motion for extension of time to serve and file two applications for leave to appeal.

37507 **Luc Bernard d'Abadie c. Sa Majesté la Reine – et entre - Luc Bernard d'Abadie c. Sa Majesté la**
37508 **Reine** (Sask.) (Criminelle) (Sur autorisation)

Coram : McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

Les requêtes en prorogation du délai de signification et de dépôt des demandes d'autorisation d'appel dans 37507 et 37508 sont accueillies. Les requêtes pour joindre les demandes d'autorisation d'appel sont accueillies et les demandes seront jointes sous le 37507. Les demandes d'autorisation d'appel des arrêts de la Cour d'appel de la Saskatchewan, numéro CACR2814, daté du 12 juillet 2016, et numéro CACR2772, 2016 SKCA 72, daté du 8 juin 2016, sont rejetées sans dépens.

Charte canadienne des droits et libertés — Droit criminel — Recours extraordinaires — *Habeas corpus* — L'accusé a été condamné à une peine d'emprisonnement de 18 mois après avoir plaidé coupable de possession de cannabis en vue d'en faire le trafic et de production illégale d'une substance désignée, soit deux infractions prévues dans la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, LC 1996, ch. 19 — L'accusé n'a pas interjeté appel, mais il a sollicité un bref d'*habeas corpus* — La demande d'*habeas corpus* a été rejetée — L'appel du rejet de la demande d'*habeas corpus* interjeté par l'accusé a été rejeté — La demande de l'accusé en prorogation du délai d'appel de la déclaration de culpabilité et de la peine a été rejetée aussi.

Monsieur d'Abadie a été accusé de possession de cannabis en vue d'en faire le trafic, soit l'infraction prévue au par. 5(2) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, LC 1996, ch. 19, et de production illégale d'une substance désignée, soit l'infraction prévue à l'art. 7. Ces infractions auraient été commises le 8 septembre 2000 ou vers cette date. Le ministère public intimé a procédé par voie de mise en accusation et, le 19 octobre 2011, M. d'Abadie a choisi de subir son procès devant un juge et un jury en Cour du Banc de la Reine. Le 5 octobre 2012, agissant seul et sans être représenté par un avocat, M. d'Abadie a acquiescé à l'incarcération sur consentement sans enquête préliminaire. Une conférence préparatoire au procès a ensuite été tenue le 28 janvier 2013 devant le juge Ball, de la Cour du Banc de la Reine.

Le 24 avril 2013, M. d'Abadie a fait le nouveau choix de subir son procès en Cour provinciale et a plaidé coupable aux deux accusations. Un rapport présentiel a été ordonné, mais la détermination de la peine n'a pas eu lieu, puisque M. d'Abadie, qui avait été libéré sous caution, n'a pas comparu, contrairement aux conditions de sa libération. Il a fini par être appréhendé en exécution d'un mandat d'arrêt décerné plus de deux ans plus tard et renvoyé sous garde. Le 20 janvier, M. d'Abadie a été condamné à une peine d'emprisonnement de 18 mois. Il aurait apparemment tenté sans succès de faire radier sa déclaration de culpabilité. Monsieur d'Abadie n'a pas interjeté appel du refus de radier sa déclaration de culpabilité ou sa peine. Il a plutôt demandé un bref d'*habeas corpus*. Sa demande a été rejetée par le juge Layh de la Cour du Banc de la Reine dans une décision rendue le 24 mars 2016, tout comme son appel de cette décision. Le 24 juin 2016, M. d'Abadie a ensuite déposé un avis de requête en Cour d'appel, sollicitant une prorogation du délai d'appel de sa déclaration de culpabilité et de sa peine, en application du par. 678(2) du *Code criminel*, LRC 1985, ch. C-46, et sollicitant une mise en liberté provisoire. Le juge Herauf, qui a instruit sa demande le 12 juillet 2016, a rejeté celle-ci. Le 2 août 2016, M. d'Abadie a déposé un avis d'appel à la Cour du Banc de la Reine, en vue de radier sa déclaration de culpabilité et d'obtenir sa libération en attendant l'appel. Cet appel a été rejeté aussi.

24 mars 2016
Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan
(Juge Layh)
[2016 SKQB 101](#)

Rejet de la demande d'*habeas corpus*.

8 juin 2016
Cour d'appel de la Saskatchewan
(Juges Ottenbreit, Caldwell et Ryan-Froslic)
[2016 SKCA 72](#)

Rejet de l'appel du rejet de la demande d'*habeas corpus*.

12 juillet 2016
Cour d'appel de la Saskatchewan
(Juge Herauf)

Rejet de la demande de prorogation du délai d'appel de la déclaration de culpabilité et de la peine.

9 septembre 2016
Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan
(Juge Schwann)

Rejet de la deuxième demande de prorogation du délai d'appel de la déclaration de culpabilité et de la peine.

28 février 2017
Cour suprême du Canada

Dépôt des deux demandes d'autorisation d'appel et de la requête en réunion des deux demandes d'autorisation d'appel et de la requête en prorogation du délai de signification et de dépôt des demandes d'autorisation d'appel.

37586 William Watters and 2176693 Ontario Ltd. v. Cora Franchise Group Inc.
(Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C62520, 2017 ONCA 286, dated March 31, 2017, is dismissed with costs.

Commercial law – Franchises – When should a potential plaintiff first know that, having regard to the nature of the injury, loss or damage, a proceeding would be an appropriate means to seek to remedy it – Where an innocent party affirms the contract, should a limitation period be suspended as long as the other party remains in breach of the contract – Should the defence of discharge or set-off of a guarantor's obligations be extended to contractual arrangements beyond lending agreements.

The Applicant, William Watters is the principal owner of 2176693 Ontario Ltd., a Franchisee of the Respondent Franchisor, Cora Franchise Group Inc. When the Franchise Agreement was executed, Mr. Watters executed a Guarantee and Indemnity, personally guaranteeing the obligations of the Franchisee including payment and performance of all its liabilities and obligations owing to the Franchisor. The Respondent sought summary judgment in the collection of debts owed by the Franchisee for its failure to pay royalty fees, advertising contributions and the cost of products and supplies.

Mr. Watters does not dispute the Franchisee's indebtedness or his obligation as guarantor. However, he asserted by way of set-off and sought to assert by way of counterclaim a claim for damages arising from the loss of a potential sale of the franchise which failed to close when the Franchisee refused to provide the Franchisor with a release as required by the Franchise Agreement. Summary judgment was granted to the Respondent. The motion judge found that there was no basis for the guarantor to assert a set-off and that the Franchisee's claim for damages flowing from the loss of the sale was statute barred. The Court of Appeal found no error on the part of the motion judge and dismissed the Applicants' appeal. The Respondent's cross-appeal of the amount awarded by the motion judge was allowed and a reference was directed to determine the amount owing as of the date of the judgment.

July 5, 2016
Ontario Superior Court of Justice
(O'Marra J.)
CV-15-542657

Summary judgment granted to the Respondent in the amounts of \$38,000 and \$79,000; Applicant's counterclaim for damages, struck

March 31, 2017

Applicants' appeal dismissed; Respondent's cross-

Court of Appeal for Ontario
(Feldman, Sharpe and Roberts JJ.A.)
[2017 ONCA 286](#); C62520

appeal allowed; Amount owing as of the date of the judgment directed to be determined.

May 29, 2017
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

37586 William Watters et 2176693 Ontario Ltd. c. Cora Franchise Group Inc.
(Ont.) (Civile) (Sur autorisation)

Coram : La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C62520, 2017 ONCA 286, daté du 31 mars 2017, est rejetée avec dépens.

Droit commercial – Franchises – Dans quelles circonstances un éventuel demandeur devrait-il savoir qu'eu égard à la nature du préjudice, de la perte ou du dommage, une instance constituerait le moyen indiqué d'obtenir réparation? – Lorsqu'une partie innocente confirme le contrat, le délai de prescription devrait-il être suspendu tant que l'autre partie est en violation du contrat? – La défense relative à la libération ou à la compensation des obligations d'un garant devrait-elle s'appliquer aux ententes contractuelles et non seulement aux contrats de prêt?

Le demandeur, William Watters, est le principal propriétaire de 2176693 Ontario Ltd., un franchisé de l'intimé franchiseur, Cora Franchise Group Inc. Lorsque le contrat de franchise a été conclu, M. Watters a signé un cautionnement et une indemnité, garantissant personnellement les obligations du franchisé, y compris le paiement et l'exécution de toutes ses responsabilités et obligations envers le franchiseur. L'intimé a cherché à obtenir un jugement sommaire en vue de recouvrer les sommes dues par le franchisé en raison du fait qu'il n'avait pas payé de redevances, de contributions pour la publicité ni le coût des produits et fournitures.

M. Watters ne conteste pas les dettes du franchisé ni son obligation en tant que garant. Cependant, il a fait valoir par voie de compensation et a cherché à faire valoir par voie de demande reconventionnelle une action en dommages-intérêts découlant de la perte de la vente potentielle de la franchise, qui n'a pas été conclue parce que le franchisé a refusé de fournir au franchiseur la libération exigée par le contrat de franchise. Un jugement sommaire a été rendu en faveur de l'intimé. Le juge des requêtes a conclu qu'il n'y avait aucun fondement à ce que le garant fasse valoir une compensation et qu'il soutienne que l'action en dommages-intérêts du franchisé découlant de la perte de la vente était prescrite. La Cour d'appel a conclu que le juge des requêtes n'avait commis aucune erreur et a rejeté l'appel des demandeurs. L'appel incident de l'intimé concernant le montant accordé par le juge des requêtes a été accueilli, et un renvoi a été ordonné afin que le montant dû en date du jugement soit déterminé.

5 juillet 2016
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge O'Marra)
CV-15-542657

Jugement sommaire en faveur de l'intimé lui accordant les sommes de 38 000 \$ et 79 000 \$; demande reconventionnelle du demandeur en vue d'obtenir des dommages-intérêts radiée

31 mars 2017
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Feldman, Sharpe et Roberts)
[2017 ONCA 286](#); C62520

Appel du demandeur rejeté; appel incident de l'intimé accueilli; le montant dû en date du jugement doit être déterminé.

29 mai 2017
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée.

MOTIONS

REQUÊTES

20.09.2017

Before / Devant : GASCON J. / LE JUGE GASCON

Motions for leave to intervene

Requêtes en autorisation d'intervenir

BY / PAR Attorney General of Ontario
Director of criminal and penal
prosecutions

IN / DANS : Kevin Patrick Gubbins

v. (37395)

Her Majesty the Queen

- and between -

Darren John Chip Vallentgoed

v. (37395)

Her Majesty the Queen (Alta.)

GRANTED / ACCORDÉES

UPON APPLICATION by the Attorney General of Ontario for leave to intervene in the above appeals;

AND UPON APPLICATION by the Director of criminal and penal prosecutions for leave to intervene in the appeal *Darren John Chip Vallentgoed v. Her Majesty the Queen* (37403);

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion for leave to intervene of the Attorney General of Ontario is granted and the said intervener shall be entitled to serve and file a single factum common to both appeals not to exceed ten (10) pages in length, on or before November 1, 2017.

The motion for leave to intervene of the Director of criminal and penal prosecutions is granted and the said intervener shall be entitled to serve and file a factum not to exceed ten (10) pages in length, on or before November 1, 2017, in the appeal *Darren John Chip Vallentgoed v. Her Majesty the Queen* (37403).

The said (2) two interveners are each granted permission to present oral argument not exceeding five (5) minutes at the hearing of the appeals.

The interveners are not entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the interveners shall pay to the appellants and respondent any additional disbursements occasioned to them by the interventions.

À LA SUITE DE LA DEMANDE présentée par le procureur général de l'Ontario en autorisation d'intervenir dans les deux appels;

ET À LA SUITE DE LA DEMANDE présentée par le Directeur des poursuites criminelles et pénales en autorisation d'intervenir dans l'appel *Darren John Chip Vallentgoed c. Sa Majesté la Reine* (37403);

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

La requête en autorisation d'intervenir par le procureur général de l'Ontario est accueillie et cet intervenant pourra signifier et déposer un seul mémoire commun aux deux appels d'au plus dix (10) pages au plus tard le 1^{er} novembre 2017.

La requête en autorisation d'intervenir par le Directeur des poursuites criminelles et pénales est accueillie et cet intervenant pourra signifier et déposer un mémoire d'au plus dix (10) pages au plus tard le 1^{er} novembre 2017.

Ces deux (2) intervenants auront le droit de présenter une plaidoirie orale d'au plus cinq (5) minutes lors de l'audition de l'appel.

Les intervenants n'ont pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'alinéa 59(1)a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les intervenants paieront aux appelants et à l'intimée tous dépens supplémentaires résultant de leurs interventions.

**NOTICES OF APPEAL FILED SINCE
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION**

25.09.2017

20.09.2017

G.T.D.

R.A.

v. (37756)

v. (37757)

Her Majesty the Queen (Alta.)

Her Majesty the Queen (Ont.)

(As of right)

(As of right)

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

SEPTEMBER 28, 2017 / LE 28 SEPTEMBRE 2017

36869 Procureur général du Canada c. Daniel Thouin et Association pour la protection automobile - et entre - Ultramar Ltée, Groupe Pétrolier Olco ULC, Les Pétroles Irving inc., Alimentation Couche-Tard inc., Dépan-Escompte Couche-Tard inc., Couche-Tard inc., Les Pétroles Global inc., Les Pétroles Global (Québec) inc., Philippe Gosselin & Associés Itée, Céline Bonin et Claude Bédard c. Daniel Thouin et Association pour la protection automobile - et - Procureure générale du Québec (Qc)
2017 SCC 46 / 2017 CSC 46

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Wagner, Gascon, Brown et Rowe

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéros 200-09-009011-153 et 200-09-009012-151, 2015 QCCA 2159, daté du 22 décembre 2015, entendu le 24 mai 2017, est accueilli avec dépens en faveur des appelants dans toutes les cours. Les décisions des cours inférieures sont infirmées et la requête visant à interroger au préalable l'enquêteur-chef du Bureau de la concurrence est rejetée.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Numbers 200-09-009011-153 and 200-09-009012-151, 2015 QCCA 2159, dated December 22, 2015, heard on May 24, 2017, is allowed with costs to the appellants throughout. The decisions of the courts below are set aside and the motion for the examination on discovery of the chief investigator of the Competition Bureau is dismissed.

Canada (procureur général) c. Thouin (Qc) (36869)

Indexed as: Canada (Attorney General) v. Thouin / Répertoire : Canada (Procureur général) c. Thouin

Neutral citation: 2017 SCC 46 / Référence neutre : 2017 CSC 46

Hearing: May 24, 2017 / Judgment: September 28, 2017

Audition : Le 24 mai 2017 / Jugement : Le 28 septembre 2017

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Wagner, Gascon, Brown et Rowe.

Procédure civile — Preuve — Immunité — Recours collectif contre des pétrolières et détaillants ayant fait l'objet d'une enquête menée par le Bureau de la concurrence — Requête sollicitant l'autorisation d'interroger l'enquêteur-chef du Bureau de la concurrence ainsi qu'une ordonnance enjoignant au procureur général du Canada de communiquer des éléments de preuve obtenus dans le cadre de l'enquête — Objection fondée sur l'immunité de l'État — L'enquêteur-chef peut-il être contraint à un interrogatoire préalable en vertu des règles de procédure civile québécoises lorsque ni l'État ni l'enquêteur-chef ne sont parties au litige concerné? — Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif, L.R.C. 1985, c. C-50, art. 27 — Loi d'interprétation, L.R.C. 1985, c. C-50, art. 17.

Droit de la Couronne — Prérogatives — Immunité — Procédure civile — Assujettissement à un interrogatoire préalable — L'immunité de l'État en matière d'interrogatoire préalable reconnue par la common law a-t-elle été écartée par le législateur fédéral et, le cas échéant, dans quelle mesure? — Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif, L.R.C. 1985, c. C-50, art. 27 — Loi d'interprétation, L.R.C. 1985, c. C-50, art. 17.

Les intimés ont entrepris un recours collectif contre les pétrolières et détaillants appelants par suite d'allégations de complot en vue de fixer les prix de l'essence à la pompe dans certaines régions du Québec, ces allégations ayant précédemment fait l'objet d'une enquête menée par le Bureau de la concurrence du Canada. Dans le cadre de leur recours collectif, les intimés ont sollicité l'autorisation d'interroger l'enquêteur-chef du Bureau de la concurrence, ainsi qu'une ordonnance enjoignant au procureur général du Canada, en sa qualité de représentant légal du Bureau de la concurrence, de leur faire part de toutes les communications interceptées et de tous les documents que renferme le dossier d'enquête. Les appelants s'y opposent en invoquant l'immunité de common law en matière d'interrogatoire préalable au motif que ni l'État ni l'enquêteur-chef ne sont parties au recours collectif.

La Cour supérieure accueille la requête des intimés et permet l'assignation de l'enquêteur-chef pour un interrogatoire préalable à la seule fin d'obtenir des précisions concernant les éléments d'information dont ce dernier dispose sur les territoires visés par le recours collectif. Elle ordonne aussi, le cas échéant, la communication des enregistrements et documents pertinents se rapportant au litige visé. La Cour d'appel rejette l'appel et conclut qu'il n'est pas possible d'invoquer une immunité de l'État en l'espèce compte tenu de l'art. 27 de la *Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif* (« LRCE ») qui prévoit que « les instances suivent les règles de pratique et de procédure du tribunal saisi ». Selon la Cour d'appel, cette disposition énonce une règle générale applicable dans tout litige susceptible d'intéresser l'État, à titre de partie ou autrement.

Arrêt : Le pourvoi est accueilli.

L'immunité de l'État, qui émane de la common law, ne peut être mise de côté que par le biais d'une expression claire et non équivoque du législateur. Le législateur, tant au palier fédéral qu'au palier provincial, a graduellement réduit cette immunité afin de rapprocher la situation juridique de l'État et de ses préposés de celle des autres justiciables canadiens, notamment en matière de responsabilité civile. Il revient aux tribunaux de donner un sens aux textes législatifs qui tempèrent la portée de cette immunité et d'en cerner l'étendue, le cas échéant.

L'article 17 de la *Loi d'interprétation* sert de point de départ dans chaque cas où une immunité pourrait exister en faveur de l'État en confirmant que sans dérogation claire à l'immunité, l'État en jouit toujours. Il faut donc déterminer si, en l'espèce, l'immunité de l'État en matière d'interrogatoire préalable reconnue par la common law a été écartée par le législateur, et le cas échéant, dans quelle mesure.

L'article 27 de la LRCE soumet l'État aux « règles de pratique et de procédure du tribunal » de l'instance à laquelle l'État est partie. Cette disposition a pour effet d'écartier, dans ces cas, son immunité et de l'assujettir aux règles de la procédure civile, dont celles de l'interrogatoire préalable. Le législateur a fait un choix clair lorsqu'il a introduit l'art. 27 à la LRCE, soumettant ainsi l'État à de telles règles lorsqu'il est partie à un litige. Cependant, l'art. 27 ne dénote pas une intention claire et non équivoque du législateur de déroger à l'immunité de l'État relative à son assujettissement à un interrogatoire préalable lorsqu'il n'est pas partie au litige.

À la lumière du libellé de l'art. 27 et de l'ensemble des articles de la LRCE, de même que de son historique législatif, il est clair que l'art. 27 ne s'applique que lorsque l'État est partie au litige. L'expression « les instances » de l'art. 27 renvoie nécessairement aux dispositions de la même sous-section de la LRCE portant sur les « poursuites visant l'État », les « poursuites exercées contre lui » et les « procès instruits contre l'État ». Cette loi a évolué afin d'assujettir l'État à l'obligation de se soumettre à un interrogatoire préalable quand il est partie au litige, sans plus. En l'absence d'une intention claire et non équivoque du législateur, il n'appartient pas aux tribunaux d'écartier une règle reconnue de la common law en la matière. Comme, en l'espèce, ni l'État ni l'enquêteur-chef ne sont parties au litige concerné, ce dernier peut invoquer l'immunité de l'État en matière d'interrogatoire préalable et ainsi refuser d'être assujetti à l'interrogatoire préalable recherché.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec (les juges Émond, Mainville et Parent), 2015 QCCA 2159, [2015] AZ-51241727, [2015] J.Q. n° 14822 (QL), 2015 CarswellQue 12468 (WL Can.), qui a confirmé une décision du juge Godbout, 2015 QCCS 1432, [2015] AZ-51166343, [2015] J.Q. n° 2923 (QL), 2015 CarswellQue 3026 (WL Can.). Pourvoi accueilli.

Bernard Letarte et Pierre Salois, pour l'appelant le procureur général du Canada.

Louis P. Bélanger, Sidney Elbaz, Sylvain Lussier, Frédéric Plamondon, Louis-Martin O'Neill, Pierre-Luc Cloutier, Sébastien C. Caron, Michel C. Chabot et Guillaume Lavoie, pour les appelants Ultramar ltée, le Groupe Pétrolier Olco ULC, Les Pétroles Irving inc., Alimentation Couche-Tard inc., Dépan-Escompte Couche-Tard inc., Couche-Tard inc., Les Pétroles Global inc., Les Pétroles Global (Québec) inc., Philippe Gosselin & Associés ltée et Claude Bédard.

Argumentation écrite seulement par *Louis Belleau et Luc Jobin*, pour l'appelante Céline Bonin.

Guy Paquette, Claudia Lalancette, Pierre LaTraverse et Jasmine Jolin, pour les intimés.

Stéphane Rochette, pour l'intervenante.

Present: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Wagner, Gascon, Brown and Rowe JJ.

Civil procedure — Evidence — Immunity — Class action against oil companies and retailers who had been subjects of investigation by Competition Bureau — Motion for permission to examine chief investigator from Competition Bureau and for order requiring Attorney General of Canada to disclose evidence obtained in investigation — Objection based on Crown immunity — Whether chief investigator may be required to submit to discovery under Quebec rules of civil procedure in proceedings in which neither Crown nor chief investigator is party — Crown Liability and Proceedings Act, R.S.C. 1985, c. C-50, s. 27 — Interpretation Act, R.S.C. 1985, c. C-50, s. 17.

Crown law — Prerogatives — Immunity — Civil procedure — Obligation to provide discovery — Whether Parliament has lifted common law Crown immunity from discovery and, if so, to what extent — Crown Liability and Proceedings Act, R.S.C. 1985, c. C-50, s. 27 — Interpretation Act, R.S.C. 1985, c. C-50, s. 17.

The respondents instituted a class action against the appellant oil companies and retailers further to allegations of a conspiracy to fix gasoline retail prices in certain regions of Quebec, which allegations had already been

investigated by the Competition Bureau of Canada. In their class action, the respondents sought permission to examine the Competition Bureau's chief investigator and an order requiring the Attorney General of Canada, as the Competition Bureau's legal representative, to disclose to them all intercepted communications and all documents in the investigation file. The appellants countered by raising the common law immunity from discovery on the ground that neither the Crown nor the chief investigator was a party in the class action.

The Superior Court granted the respondents' motion, granting permission to summon the chief investigator to be examined on discovery solely for the purpose of obtaining information about any knowledge he had specific to the territory covered by the class action. It also ordered the disclosure of any recordings and documents relevant to the proceedings in this case. The Court of Appeal dismissed the appeal, concluding that Crown immunity could not be relied on in this case because of s. 27 of the *Crown Liability and Proceedings Act* ("CLPA"), which provides that "the rules of practice and procedure of the court in which proceedings are taken apply in those proceedings". The Court of Appeal held that s. 27 establishes a general rule that applies in any proceedings by, against or involving the Crown.

Held: The appeal should be allowed.

Crown immunity, which originated in the common law, can be overridden only with clear and unequivocal legislative language. Both Parliament and the provincial legislatures have gradually placed limits on this immunity in order to draw the legal position of the Crown and its servants closer to that of other Canadian litigants in, among other areas, that of civil liability. It is up to the courts to give meaning to legislative provisions that narrow the limits of the immunity and to determine its scope, where necessary.

Section 17 of the *Interpretation Act* serves as a starting point in each case in which the Crown might have immunity by confirming that unless the immunity is clearly lifted, the Crown continues to have it. It must therefore be determined whether, in the instant case, Parliament has lifted the common law Crown immunity from discovery and, if so, to what extent.

Section 27 of the CLPA provides that the Crown is subject to the "rules of practice and procedure of the court" where proceedings in which it is a party are taken. The effect of this section is that the Crown's immunity is lifted in such cases and that the rules of civil procedure, including those on discovery, apply to the Crown. Parliament made a clear choice when it introduced s. 27 into the CLPA, thereby imposing the application of such rules on the Crown in proceedings in which it is a party. However, s. 27 does not indicate a clear and unequivocal intention on Parliament's part to lift the Crown's immunity by requiring the Crown to submit to discovery in proceedings in which it is not a party.

When s. 27 is considered in light of its words and of all the sections of the CLPA, together with its legislative history, it is clear that it applies only to proceedings in which the Crown is a party. The words "in which proceedings are taken" and "those proceedings" in s. 27 necessarily refer to the provisions of the same subpart of the CLPA that concern "proceedings against the Crown". That Act has evolved such that the obligation to submit to discovery in proceedings in which one is a party now applies to the Crown, but it does no more than that. In the absence of a clear and unequivocal expression of legislative intent, it is not open to the courts to depart from a recognized common law rule in this regard. Given that neither the Crown nor the chief investigator is a party in the proceedings in this case, the chief investigator may refuse, on the basis of the Crown's immunity from discovery, to submit to the examination on discovery in question.

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal (Émond, Mainville and Parent JJ.A.), 2015 QCCA 2159, [2015] AZ-51241727, [2015] Q.J. No. 14822 (QL), 2015 CarswellQue 13777 (WL Can.), affirming a decision of Godbout J., 2015 QCCS 1432, [2015] AZ-51166343, [2015] J.Q. n° 2923 (QL), 2015 CarswellQue 3026 (WL Can.). Appeal allowed.

Bernard Letarte and Pierre Salois, for the appellant the Attorney General of Canada.

Louis P. Bélanger, Sidney Elbaz, Sylvain Lussier, Frédéric Plamondon, Louis-Martin O'Neill, Pierre-Luc Cloutier, Sébastien C. Caron, Michel C. Chabot and Guillaume Lavoie, for the appellants Ultramar Ltd., the Olco

Petroleum Group ULC, Irving Oil Limited, Alimentation Couche-Tard inc., Dépan-Escompte Couche-Tard inc., Couche-Tard inc., Global Fuels Inc., Global Fuels (Québec) Inc., Philippe Gosselin & Associés ltée and Claude Bédard.

Written submissions only by *Louis Belleau* and *Luc Jobin*, for the appellant *Céline Bonin*.

Guy Paquette, *Claudia Lalancette*, *Pierre LaTraverse* and *Jasmine Jolin*, for the respondents.

Stéphane Rochette, for the intervener.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE / CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2017 -

OCTOBER – OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	H 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

NOVEMBER – NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	H 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

DECEMBER – DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 / 31	H 25	H 26	27	28	29	30

- 2018 -

JANUARY – JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	H 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			




FEBRUARY – FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28			

MARCH – MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	H 30	31

APRIL – AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	H 2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

MAY – MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	H 21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

JUNE – JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

Sittings of the Court:  **18 sitting weeks / semaines séances de la cour**
 Séances de la Cour :  **88 sitting days / journées séances de la cour**
 Holidays:  **2 holidays during sitting days / jours fériés durant les sessions**
 Jours fériés : 